

# 130/240 Záhloví - unifikovaný název



Pole jsou neopakovatelná.

## A. Volba unifikovaného názvu

Unifikovaný název je název obsahující **nejznámější, konvenční podobu názvu** (preferovaný název). Usnadňuje přístup k záznamům jednoho díla, publikovaného pod různými názvy (variantní názvy, název originálu a překladu apod.) a v různých jazycích.

Unifikovaný název do záznamu zapisujeme, **i když není ve zdroji uveden**, ale je dohledatelný v jiných pramenech.

Nejčastěji je unifikovaným názvem **název originálu** a ten lze obvykle dohledat. (Poznámku o zdroji neuvádíme; poznámka 500 Název originálu v knize neuveden se nepoužívá.)



Pro volbu správné podoby unifikovaného názvu se používá přednostně Soubor národních autorit, dostupný na stránkách Národní knihovny ČR: <http://authority.nkp.cz/>

Neexistuje-li v Souboru národních autorit stanovený tvar, řídíme se následujícími instrukcemi:

U děl vytvořených **po roce 1500** by unifikovaným názvem měl být název, pod nímž bylo dílo nejčastěji publikováno v originálním jazyce. V praxi se obvykle, je-li to možné a odpovídá-li to používaným katalogizačním pravidlům, řídíme podobou unifikovaného názvu v příslušné národní bibliografii.

U děl vytvořených **před rokem 1501** by unifikovaným názvem měl být název v originálním jazyce, vyskytující se nejčastěji v současných příručkových pramenech. Pokud toto hledisko nelze aplikovat, zvolíme (v tomto pořadí):

1. název používaný v novodobých vydáních
2. název používaný ve starších vydáních
3. název používaný v rukopisech

### Výjimku tvoří:

- **Klasická a byzantská řecká díla**

V těchto případech zvolíme jako unifikovaný název běžně používaný název v českém jazyce.

Neexistuje-li běžně používaná česká podoba názvu, použijeme latinský název. Neexistuje-li běžně používaný název v českém ani latinském jazyce, použijeme řecký název

- **Anonymní díla, která nejsou psána řeckým ani latinským písmem**

V těchto případech zvolíme jako unifikovaný název běžně používaný název v českém jazyce, pokud takový název existuje.

Je-li třeba **odlišit** dvě díla se stejným názvem a stejným tvůrcem, lze jako doplněk zapsat např. formu díla, datum jeho vzniku, místo vzniku, případně další rozlišující charakteristiku. Tyto údaje uvádíme za názvem v kulaté závorce.

**Datum jako doplněk** je povinným údajem pouze u zápisu názvu smlouvy, a to v podobě RRRR měsíc DD: (2007 prosinec 21.)

Doplněk pro odlišení dvou děl se stejným názvem je nutný v případě, kdy se pro dílo/vyjádření zakládá autoritní záznam (bude tedy mít číslo autority v podpoli \$7). Použití doplňku u děl, která pouze zapisujeme do polí 130/240 bez „řádného“ autoritního záznamu není nutné, záleží na rozhodnutí katalogizátora.

Pro **části děl s vlastními názvy** – vyjma posvátných knih - se vytváří unifikovaný název pod názvem části. Varianta se záhlavím pro celé dílo a s názvem části jako podzáhlavím se zapisuje jako odkaz VIZ v autoritním záznamu.

**Posvátné knihy** Název posvátné knihy se uvádí v českém jazyce, pokud existuje. Části posvátných knih se uvádějí jako podzáhlaví hlavního názvu.

#### **Příklady:**

1300 \$aBible.\$pStarý zákon.\$ISlovensky

1300 \$aTripitaka.\$pSútrapitaka.\$IČesky

V případě Bible se soubory knih, jednotlivé knihy nebo jejich části zapisují jako podzáhlaví přímo za hlavní název, tedy bez označení Starý zákon/Nový zákon

#### **Příklad:**

1300 \$aBible.\$pPíseň písní

#### **Zákony a právní dokumenty**

Pro sbírku mnoha různých zákonů a právních předpisů používáme jako unifikovaný název název sbírky, pod kterým vyšla, nebo její oficiální zkrácený (citační) název (nikoli dříve používaný obecný výraz Zákony atd.). Pro sbírku mnoha zákonů a právních předpisů k jednomu tématu se jako unifikovaný název volí tzv. tematický skupinový název, kde vstupním prvkem je příslušná jurisdikce.

#### **Příklady:**

71012 \$aČesko.\$tRozpočtové zákony

71012 \$aČesko.\$tZákony o sociálním zabezpečení



Seznam používaných skupinových názvů je k dispozici zde:

[https://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy/copy\\_of\\_pouzivane-skupinove-un/](https://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy/copy_of_pouzivane-skupinove-un/)

Pro **jednotlivé zákony** použijeme jako unifikovaný (preferovaný) název: a) oficiální zkrácený nebo citační název

b) neoficiální zkrácený nebo citační název užívaný v právnické literatuře

c) oficiální název zákona

d) jiné oficiální označení.

A to **v originálním jazyce**.

Pro smlouvy mezi **dvěma a více orgány** typu stát, mezinárodní nevládní organizace, Svatý stolec, další jurisdikce s právem uzavírat mezinárodní smlouvy, použijeme jako unifikovaný název,,

a) oficiální název smlouvy

b) zkrácený nebo citační název užívaný v právnické literatuře

c) jiné oficiální označení, pod kterým je smlouva známá.

A to **v originálním jazyce**.

Je-li smlouva publikována jako jeden zdroj **současně ve více jazycích** (např. dokumenty Evropské unie) a žádný jazyk není primární nebo originální, vybereme za unifikovaný název uvedený na původním (prvním) vydání jako hlavní. Pro soubor smluv známý pod společným názvem, použijeme tento společný název jako unifikovaný.

## B. Zápis unifikovaného názvu

Do pole **130** se zapisuje unifikovaný název **u anonymních děl** – tj. u těch, u nichž není uveden žádný tvůrce v polích 100/110/111.

Do pole **240** se zapisuje unifikovaný název **v případě, kdy dílo má tvůrce**, uváděného v poli 100/110/111.

Pole 130 a 240 se liší v indikátorech (viz dále); volba údajů, jejich další struktura a zápis do podpolí jsou shodné. Obsahuje-li dokument dvě nebo více jazykových verzí téhož díla, nepoužívá se pole 130/240. Verze se pak zapisují do samostatných výskytů polí 700/710/711/730.



Další podrobné pokyny k unifikovaným názvům (včetně doporučených pramenů pro ověřování názvů) viz stránky Národních autorit ČR:

<https://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy>

## C. Pole 130/240

## Indikátory pro pole 130

### První indikátor: vyloučení znaků z řazení

- 0-9 Počet vyloučených znaků

(vzhledem k tomu, že úvodní člen se nezapisuje, bude mít první indikátor vždy hodnotu „0“)

### Druhý indikátor: **nedefinován**

## Indikátory pro pole 240

### První indikátor: zobrazení a tisk

- 0 Název se netiskne ani nezobrazuje
- 1 Název se tiskne nebo zobrazuje

### Druhý indikátor: vyloučení znaků z řazení

- 0-9 Počet vyloučených znaků

(vzhledem k tomu, že úvodní člen se nezapisuje, bude mít druhý indikátor vždy hodnotu „0“)

## Podpole

### **\$a Unifikovaný název (NO)**

Úvodní mluvnický člen se vynechává (s výjimkou případů, kdy potřebujeme řadit záhlaví pod členem).

### **\$d Datum podpisu smlouvy (O)**

U unifikovaného názvu pro smlouvu se jedná o povinný údaj.

### **\$f Data související s dílem (NO)**

Datum vydání. (Datum sloužící k odlišení stejných názvů nepatří do tohoto podpole.) Zapisuje se v kulaté závorce přímo za název.

### **\$k Podzáhlaví pro formu (O)**

Obvykle výrazy jako Rukopis, Výběr, Protokoly atd.

## **\$l Jazyk díla (NO)**

Povinný údaj u překladů. Zapisuje se v českém jazyce, s velkým počátečním písmenem.

Příklad:

0411 \$aspa\$heng

24010 \$aMidsummer night's dream.\$IŠpanělsky

24510 \$aSueño de una noche de verano /\$cWilliam Shakespeare

## **\$n Číslo části/sekce díla (O)**

## **\$p Název části/sekce díla (O)**

Způsob zápisu podpolí \$n a \$p je obdobný jako v poli 245.

## **\$s Verze (NO)**

## **\$7 Číslo autority (NO)**

Číslo autority UNIFIKOVANÉHO NÁZVU v rámci souboru národních autorit. Pokud na unifikovaný název neexistuje autoritní záznam, podpole \$7 se v záznamu neuvádí.

## **Interpunkce**

Hranaté závorky, ve kterých se unifikovaný název zobrazuje, katalogizátor nezapisuje, generují se systémem.

Podpole \$a: Následuje-li další podpole, ukončuje se podpole \$a tečkou. V podpoli \$a lze k unifikovanému názvu (z důvodu rozlišení) připojit údaj v kulatých závorkách; tento údaj je součástí podpole \$a. Následuje-li další podpole, za uzavírací kulatou závorkou se zapíše tečka.

Podpole \$d: Rok podpisu, u sbírky smluv či u smlouvy mezi čtyřmi a více účastníky, se uvádí v kulatých závorkách.

Pouze následuje-li další podpole, za uzavírací kulatou závorkou se zapíše tečka.

Podpole \$f není ukončeno interpunkcí (s výjimkou neukončeného či nejistého data).

Podpole \$k se neukončuje interpunkcí, pokud nenásleduje podpole \$n (pak se ukončuje tečkou) nebo podpole \$d (pak se ukončuje čárkou).

Podpole \$l se neukončuje interpunkcí, pokud nenásleduje další podpole; ukončuje se tečkou, následuje-li další podpole.

**Vzor:**

\$aUnifikovaný název

\$aUnifikovaný název (doplněk) \$aUnifikovaný název (doplněk).\$lJazyk díla.\$kPodzáhlaví pro formu

\$aUnifikovaný název.\$lJazyk díla.\$fData související s dílem

\$aUnifikovaný název.\$lJazyk díla.\$kPodzáhlaví pro formu.\$fData související s dílem

\$aUnifikovaný název.\$lJazyk díla.\$sVerze

\$aUnifikovaný název.\$nČíslo části/sekce díla,\$pNázev části sekce/díla \$aUnifikovaný název.\$pNázev části sekce/díla.\$pNázev části sekce/díla

\$aUnifikovaný název.\$pNázev části sekce/díla.\$pNázev části sekce/díla.\$lJazyk díla

**Příklady**

Příklady unifikovaných názvů a záhlaví typu Autor/Název



Poznámka: autority se přebírají ze souboru národních autorit včetně jejich čísel: v polích 100, 110 a 111 je číslo autority jmenné; v poli 130 číslo autority unifikovaného názvu; v poli 240 číslo autority typu Autor/Název, i když je v tomto poli uvedena jen názvová část autority typu Autor/Název; v poli 7XX se u záhlaví typu Autor/Název uvádí pouze číslo autority Autor/Název, nikoli jmenné nebo obě!

**Příklad 1**

130 0 \$aBible.\$lČesky\$7unn2006374668

**Příklad 2**

130 0 \$aBible.\$lLatinsky.\$sVelislavova\$7unn2009500326

**Příklad 3**

130 0 \$aBible.\$lLatinsky.\$sVulgata\$7unn2008483498

**Příklad 4**

130 0 \$aBible.\$lČesky.\$sMelantrichova\$7unn2012683896

**Příklad 5**

130 0 \$aBible.\$pDeuterokanonické knihy.\$pKniha moudrosti\$7unn2009539077

**Příklad 6**

130	0	\$aBible.\$pEvangelia.\$iČesky.\$kVýběr\$7unn2006374684
-----	---	---

**Příklad 7**

130	0	\$aEzopovy bajky.\$iČesky\$7unn2007418895
-----	---	---

**Příklad 8**

130	0	\$aTisíc a jedna noc.\$iNěmecky\$7unn2008448996
-----	---	---

**Příklad 9**

110	1	\$aČeskoslovensko\$7ge131689\$4aut
240	10	\$aBenešovy dekrety\$7kon2009518862

**Příklad 10**

110	2	\$aKatolická církev.\$bPapež (1878-1903 : Lev XIII.)\$7ko2003186677\$4aut
240	10	\$aRerum novarum.\$iČesky\$7kon2013780069
245	10	\$aEncyklika Jeho Svatosti papeže Lva XIII. všem patriarchům, primasům, arcibiskupům a biskupům katolického světa, kteří sdružení jsou s apoštolskou stolicí

**Příklad 11**

110	1	\$aČesko\$7ge128065\$4aut
240	10	\$aCelní zákon (1993, novela 2002)\$7kon2010600928

**Příklad 12**

110	2	\$aNárodní knihovna České republiky\$7kn20010709069\$4aut
240	10	\$aVýroční zpráva (Národní knihovna České republiky)\$7kon200740761

**Příklad 13**

110	1	\$aČesko\$7ge128065\$4aut
240	10	\$aRozpočtové zákony\$7kon2007392438

**Příklad 14**

110	2	\$aShakespeare, William,\$d1564-1616\$7jn19981002129\$4aut
240	10	\$aCymbeline.\$iČesky\$7aun2006373420

**Příklad 15**

110	2	\$aČapek, Karel,\$d1890-1930\$7jk01021023\$4aut\$4ill
240	10	\$aAnglické listy.\$iŠpanělsky\$7aun2012716160

**Příklad 16**

110	2	\$aViewegh, Michal,\$d1962-\$7jn19990010021\$4aut
-----	---	---

240	10	\$aPovídky o manželství a sexu.\$iUkrajinsky\$7aun2014827712
-----	----	--

### Příklad 17

110	2	\$aLarsson, Stieg,\$d1954-2004\$7xx0086887\$4aut
240	10	\$aMän som hatar kvinnor.\$iČesky\$7aun2013771604

ALE

### Příklad 18

700	12	\$aMurakami, Haruki,\$d1949-\$tAfutā dāku.\$iČesky
-----	----	--

[Autor/Název není v souboru autorit, proto není podpole \$7]

### Příklad 19

700	12	\$aČechov, Anton Pavlovič,\$d1860-1904.\$tDjadja Vanja.\$iČesky\$7aun2008475526
-----	----	---

### Příklad 20

700	12	\$aHavel, Václav,\$d1936-2011.\$tZahradní slavnost.\$iGruzínsky\$7aun2012688861
-----	----	---

### Příklad 21

700	12	\$aHavel, Václav,\$d1936-2011.\$tAntikódy.\$iKatalánsky
-----	----	---

[Autor/Název není v souboru autorit, proto není podpole \$7]

### Příklad 22

100	1	\$aFry, Michael,\$d1959-\$7xx0184642 \$4aut\$4ill
240	10	\$a\$King Karl.\$iČesky
245	10	\$aPovedená partička.\$pKrál Karl /\$cMichael Fry ; z anglického originálu The odd squad - King Karl ... přeložil Lumír Mikulka

### Příklad 23

505	20	\$aÚmluva o ochraně lidských práv a základních svobod - \$tSmlouva o Evropské unii - \$tSmlouva o fungování Evropské unie - \$tVšeobecná deklarace lidských práv - \$tEvropská charta místní samosprávy
710	22	\$aEvropská unie.\$tTreaty on the Functioning\$d(2007 prosinec 13.).\$iČesky\$7kon2016914876
730	02	\$aTreaty on European Union\$d(1992 únor 7.).\$iČesky\$7unn2016898490
730	02	\$aConvention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms\$d(1950 listopad 4.).\$iČesky\$7unn2010559329
730	02	\$aUniversal Declaration of Human Rights\$d(1948 prosinec 10.).\$iČesky\$7unn2016898487
730	02	\$aEurope Charter of Local Self-Government\$d(1985 říjen 15.).\$iČesky\$7unn2016898480

## Příklad 24

7102 \$aBibliothèque nationale de France.\$kRukopis.\$nFr. 2810\$7kon20221163489

From:

<https://prirucky.ipk.nkp.cz/> - Metodické příručky pro knihovny

Permanent link:

[https://prirucky.ipk.nkp.cz/katalogizace/monografie/130\\_240](https://prirucky.ipk.nkp.cz/katalogizace/monografie/130_240)

Last update: **2024/12/10 14:22**

